



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-433
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 433

Dimanche 25 novembre 2012, 26^{ème} après Pentecôte, 10^{ème} après la Croix, ton 8, exap. 3.

2^{ème} dimanche du jeûne de la Nativité et de l'Avent. Clôture de la Présentation de la Mère de Dieu au Temple. Mémoire des saints et victorieux martyrs Catherine d'Alexandrie et Mercure ; de saint Alain, abbé de Lavaur en Languedoc.

Aux Béatitudes, 4 tropaires du ton 8, 4 de la Fête pris dans la 3^{ème} ode et 4 de la sainte pris dans la 9^{ème} ode du Ménologe.

Troaire de la Résurrection, t. 8 : Tu es descendu des hauteurs,/ ô Plein de bonté !!! Tu as accepté l'ensevelissement de trois jours,+ afin de nous délivrer de nos passions,/ ô notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !!!

Tropar, glasul 8: *Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Ceta ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!*

Troaire de la Présentation, t. 4 : Ce jour est le prélude de la bienveillance de Dieu/ et l'annonce du salut des hommes.// Dans le temple de Dieu la Vierge se montre à tous/ et d'avance elle annonce le Christ.// Et nous, nous lui crions de toutes nos voix:/ « Réjouis-toi, Accomplissement de l'économie du Créateur ! »//

Kondakion de la Résurrection, t. 8 : Ressuscité du tombeau, / Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; // Eve danse de joie en ta Résurrection+ et les confins de la terre/ célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !!!

Condacul, glasul al 8-lea : *Înviind din mormânt, pe cei morți i-ai ridicat și pe Adam l-ai înviat ; Eva dăntuiește întru Învierea Ta, și marginile lumii prăznuiesc întru sculara Ta cea din morți, mult-Milostive ! Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !*

Kondakion de sainte Catherine, t. 2 : En ce jour, amis des martyrs,+ formez un chœur divin pour glorifier la très-sage Catherine ;/ sur le stade elle a prêché le Christ, en effet, et foulé aux pieds le serpent, elle qui méprisa le savoir des rhéteurs. Et maintenant et toujours et aux siècles...

Kondakion de la Présentation de la Mère de Dieu, t. 4 : Le très saint Temple du Sauveur,+ sa Chambre nuptiale de grand prix,+ la Vierge, Trésor sacré de la gloire de Dieu,/ en ce jour est présentée au temple du Seigneur.// Elle y apporte la grâce du saint Esprit/ et devant elle les anges de Dieu chantent : « Voici le Tabernacle des cieux ! »//

Prokimenon, t. 8 : Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ; / vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand ! **Et de la Fête, t. 3 :** Mon âme magnifie le Seigneur et mon esprit exulte de joie en Dieu mon Sauveur ! V/ : Il s'est penché sur son humble servante : désormais tous les âges me diront bienheureuse.

Epître dominical : *Colossiens* 3, 12-16 ; et de la Fête : *Hébreux* 9, 1-7.

Frères, vous qui êtes saints et bien-aimés de Dieu, vous qui êtes ses élus, revêtez vos cœurs de tendresse et de bonté, de patience, de douceur et d'humilité. Soutenez-vous mutuellement et, si

quelqu'un en veut à quelqu'un, faites-vous grâce les uns aux autres. Puisque le Seigneur vous a fait grâce, faites de même à votre tour. Par-dessus tout cela, revêtez-vous d'amour, qui est le lien de la perfection. Et que la paix du Christ soit l'arbitre de vos cœurs, elle à laquelle, en un seul corps, vous avez été appelés. Enfin, soyez reconnaissants.

Qu'en abondance demeure en vous la parole du Christ. En toute sagesse, instruisez-vous, exhortez-vous mutuellement. Et de tout votre cœur, par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, dans la gratitude, chantez à Dieu !

Alléluia dominical, t. 8 : Venez, exultons pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! V/ : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes ! **Et de la Fête, t. 8 :** Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille ! – Devant ta face imploreront les plus puissants.

Evangelie dominical : *Luc 18, 18-27* (notre traduction) ; et de la Fête : *Luc 10, 38-42 ; 11, 27-28.*

En ce temps-là, un responsable interrogea Jésus et lui dit : « Maître bon, que dois-je faire pour avoir en héritage la vie éternelle ? » Jésus lui répondit : « Pourquoi dis-tu que Je suis bon ? Nul n'est bon que Dieu seul. Tu connais les commandements : Ne commets pas d'adultère, ne tue pas, ne vole pas, ne porte pas de faux témoignage, honore ton père et ta mère. » L'autre répondit : « Tout cela, je l'ai gardé depuis ma jeunesse ! » A ces mots, Jésus lui dit : « Il te manque encore ceci : vends tout ce que tu as, distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux ; puis, viens et suis-moi ! » Quand il entendit ces paroles, l'homme devint très triste, car il était extrêmement riche. Jésus, le voyant attristé, déclara : « Comme il est difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le Royaume de Dieu ! Il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu'à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu ! » Ceux qui écoutaient Jésus lui demandèrent alors : « Qui donc peut être sauvé ? » Jésus répondit : « Ce qui est impossible pour les humains relève de Dieu. »

În vremea aceea L-a întrebat un dregător, zicând : « Bunule, Învățător, ce să fac ca să moștenesc viața de veci ? » Iar Iisus i-a zis : « Pentru ce Mă numești bun ? Nimeni este bun, decât unul Dumnezeu. Știi poruncile : Să nu săvârșești adulter, să nu ucizi, să nu furi, să nu mărturișești strâmb, cinstește pe tatăl și pe mama ta. » Iar el a zis : « Toate acestea le-am păzit din tinerețile mele. » Auzind, Iisus i-a zis : « Încă una îți lipsește : Vinde toate câte ai și le împarte săracilor, și vei avea comoară în ceruri ; și vino de urmează Mie. » Iar el, auzind acestea, s-a întristat, căci era foarte bogat. Și văzându-l întristat, Iisus a zis : « Cât de greu vor intra cei ce ai averi în împărăția lui Dumnezeu ! Că mai lesne este a trece cămila prin urechile acului decât să intre bogatul în împărăția lui Dumnezeu. » Zis-au cei ce ascultau : « Și cine poate să se mântuiască ? » Iar El a zis : « Cele sînt cu neputință la oameni sînt cu putință la Dumnezeu. »

Mégalynaire : hirmos de la 9^{ème} ode de la Fête, t. 4 : Devant l'entrée au Temple de la Vierge, les anges s'émerveillèrent, s'étonnant de voir comment elle avançait jusqu'au Saint des Saints. Que de l'Arche vivante de Dieu aucune main profane n'ose s'approcher ; mais que nos lèvres fidèlement redisent sans cesse à la Mère de Dieu le salut de l'ange Gabriel et dans l'allégresse lui chantent : Vierge pure, Dieu t'a élevée plus haut que toute créature.

Koinonikon du dimanche (Louez le Seigneur...) **et de la Fête en ton occ. :** J'élèverai la coupe du Salut/ en invoquant le Nom du Seigneur !

Catéchèse/homélie : deux théologiennes, la Mère de Dieu et sainte Catherine. La première glorifie l'Incarnation en concevant humainement le Verbe ; la deuxième, le glorifie en énonçant le dogme et en souffrant dans son corps pour lui. La première n'a pas connu les douleurs de l'enfantement. La deuxième a connu la virginité mais non la maternité. Les deux ont accompli le commandement d'amour total pour le Seigneur. Les deux ont « vendu tout ce qu'elles avaient », la richesse, la considération, le confort, et ont acquis « le trésor des cieux », et l'entrée « dans le Royaume ». Les deux resplendissent de la beauté qui vient du saint Esprit : Il transfigure l'humanité des saints et des martyrs. Il se manifeste comme joie et allégresse, exultation des humbles et des justes.